



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT CHÚA BA NGÔI [C] • 15/06/2025



*“Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ,
làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần,
dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây,
Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế.” -Mattheu 28:19-20*

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều.
- Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- ✠ » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

06 2025

- 15 **Chúa Nhật 11 Thường Niên, Chúa Ba Ngôi**
 16 Thứ Hai, Tuần 11 Thường Niên
 17 Thứ Ba, Tuần 11 Thường Niên
 18 Thứ Tư, Tuần 11 Thường Niên
 19 Thứ Năm, Thánh Rômualđo, viên phụ (n)
 20 Thứ Sáu, Tuần 11 Thường Niên
 21 Thứ Bảy, Thánh Luy Gonzaga, tu sĩ (N)
 22 **Chúa Nhật, Chúa Nhật 12 Thường Niên C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương**Chúa Nhật Ngày 15/6/2025 @7:00PM**

GK4 Ô/B Bùi Hải 469-877-0087
 2830 Grasmere St, Garland, TX 75040



Tâm Tình Cha Chánh Xứ
Phanxicô Đặng Phước Hòa, CSSR

Anh chị em giáo dân của giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp quý mến của tôi. Chúng ta vừa mừng lễ tử nạn và Phục Sinh của Đức Chúa Giêsu Kitô. Chúng ta đã được Chúa cứu chuộc bằng giá máu của chính Ngài, và ông bà anh chị em đã hưởng muôn vàn phúc lộc từ của lễ hy sinh đến tội đó trong bình an, niềm vui và phúc lộc phần khởi.

Riêng phần tôi, vì là một mục tử còn rất nhiều khiếm khuyết và bất toàn, cho nên vẫn còn đi trên con đường tử nạn, vì bệnh tình của tôi khá nghiêm trọng nên còn phải điều trị, tôi vẫn tin Chúa sẽ giúp tôi vượt qua ngõ hẹp, đi qua bóng tối để đến miền đất của nhân sinh. Cám ơn ông bà anh chị em đã thương mến, cầu nguyện, hy sinh cho tôi thật nhiều trong thời gian qua. Ngoài những lời kinh, ông bà anh chị em dâng lên lời cầu nguyện cho tôi với Chúa, Đức Mẹ, và các Thánh. Chính ông bà anh chị em hướng về tôi với Chúa, Đức Hồng Y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận là chứng nhân hy vọng, tinh thần. Năm nay là năm Thánh với của để “Hy Vọng Không Làm Thất Vọng,” tôi mong là với ơn Chúa, sẽ làm một trong những người làm cho câu kinh thánh này trở thành lời hằng sống.

Hôm nay mừng lễ Hiện Phụ, kính chúc quý ông, quý anh một ngày tràn đầy niềm vui, ấm áp và hạnh phúc giữa mọi người trong gia đình. Xin Thiên Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp gìn giữ và che chở quý ông bà anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho tôi và tôi cũng sẽ dùng mọi lời và bệnh tật để cầu nguyện cho quý ông bà anh chị em. Tất cả quý ông bà anh chị em luôn ở trong trái tim của tôi.

Linh Mục Phanxicô Assisi

Đặng Phước Hòa, CSSR., Quận Xứ



Alleluia - Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con, và Đức Chúa Thánh Thần; sáng danh Thiên Chúa, Đấng đang có, đã có và sẽ đến. –Kh 1, 8

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
 ONLINE
 PARISH ONLINE
 DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. **MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY**
✦ *Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)*

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. **WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM**

✦ *Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)*

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. **MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM***

✦ *Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)*

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. **TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG**

✦ *Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)*

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcq.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcq.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ “Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5”; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, “chợ nổi”, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 18 tháng 7, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorje; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654



Office of the Bishop

DIOCESE OF DALLAS

June 12, 2025

My dear brothers and sisters in Christ,

In these days of national unrest and growing fear among immigrant families, I wish to speak to you from the heart of the Gospel and the heart of our Church.

The Diocese of Dallas remains steadfast in its mission to accompany all who are vulnerable, including the immigrant and refugee. This is a matter of human dignity and faithful discipleship.

We recognize that every country has a right to protect its borders. We also affirm that every family has a right to seek a better life, especially when fleeing poverty, violence, or persecution.

At this moment, many of our immigrant brothers and sisters in North Texas are living in fear—fear of deportation, family separation, or the loss of a home they have worked so hard to build. They are not strangers to us. They are our parishioners, our students, our neighbors, and our brothers and sisters in Christ. May we never forget that every immigrant is created in the image of God.

In the spirit of Christ, who said *“I was a stranger and you welcomed me,”* we urge all Catholics to respond not with division or anger, but with faith, prayer, and compassion. As a Diocese, we will continue to work through our parishes, Catholic Charities, and diocesan offices to offer support, legal guidance, pastoral care, and spiritual accompaniment to those in need.

The Church is called to do what is right and just, and we do support legal reform that is compassionate and humane. We call for policies that uphold both the rule of law and the sanctity of the family.

Let us also pray for our leaders, that they may be guided by wisdom, courage, and mercy.

May Our Lady of Guadalupe, patroness of the Americas, intercede for us all.

Sincerely in Christ,

✠ Most Reverend Edward J. Burns
Bishop of Dallas



Thưa Cha, tại sao Thiên Chúa Ba Ngôi không thực sự là ba Chúa?

Như Do Thái giáo và Hồi giáo, Kitô giáo là độc thần. Điều đó có nghĩa là Kitô giáo theo niềm tin vào một thần duy nhất. Đa thần là tin tưởng vào nhiều thần. Tuy nhiên, không giống như người Do Thái giáo và người Hồi giáo, người Kitô giáo tin vào một Chúa có Ba Ngôi Vị. Không phải là ba thần như đa thần giáo vốn tin tưởng. Đó là niềm tin rằng có một Chúa nhưng có Ba Ngôi Vị trong một Thiên Chúa. Khái niệm đó được hiểu là Thiên Chúa Ba Ngôi. Thông thường, chúng ta nói rằng $1 + 1 + 1 = 3$, thế nhưng tại sao ba Ngôi Vị Thiên Chúa lại không được xem là có ba chúa? Vâng, toán học tương tự dạy chúng ta rằng $1 \times 1 \times 1 = 1$. Ba Ngôi Vị của Ba Ngôi phân biệt chứ không tách biệt. Mỗi ngôi có danh xưng riêng bởi vì mỗi ngôi là một Ngôi Vị riêng biệt: Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Cả Ba Ngôi cùng chia sẻ một trí tuệ thần linh và ý chí thần linh duy nhất. Điều này có nghĩa rằng những gì Chúa Cha biết thì Chúa Con và Chúa Thánh Thần cũng biết. Điều gì một Ngôi muốn, thì cả ba đều muốn. Thiên Chúa Ba Ngôi là mẫu nhiệm trọng tâm nhất của Kitô giáo. Giáo lý độc thần về Thiên Chúa duy nhất phải được giữ gìn nguyên vẹn nhưng cũng phải tỏ lộ được chân lý mặc khải của Ba Ngôi trong một Thiên Chúa duy nhất. Một số người có thể nhầm lẫn Thiên Chúa Ba Ngôi với nhiều tính cách hoặc với những biểu lộ hay diễn tả khác nhau của cùng một Thiên Chúa. Như thế là không đúng. Ba Ngôi là một Thiên Chúa, ba Ngôi Vị: Cha, Con và Thánh Thần. Đây là điều tại sao người Kitô hữu cầu khẩn Thiên Chúa Ba Ngôi mọi lúc để Người ban ơn lành cho họ. Chúa Giêsu đã nói khi làm phép rửa “nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần” (Mt 28,19).

Trong khi tri thức nhân loại không thể hiểu đầy đủ mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, để có được sự hiểu biết về Thiên Chúa như Thiên Chúa biết chính Ngài (và rồi bạn là Thiên Chúa), lý trí nhân loại có thể tiếp cận một số yếu tố của chân lý mặc khải. Thuật ngữ Cha hàm ý có một người con. Nếu Thiên Chúa Cha luôn luôn là Thiên Chúa Cha từ thuở đời đời và không có khi nào Người không là Thiên Chúa Cha, thì ngụ ý rằng Thiên Chúa Con cũng luôn luôn hiện hữu từ thuở đời đời như vậy. Cha của tôi là một người cha, chỉ sau khi tôi là đứa con lớn nhất của ông ra đời. Trong khi cha của tôi đã hiện hữu trước tôi, ông vẫn không là một người “cha” cho đến khi ông có một người con. Cũng tương tự như thế, nếu có một giây phút nào đó không có Chúa Con, thì đồng nghĩa rằng có một thời điểm nào đó không có Chúa Cha. Việc làm cha phụ thuộc vào việc có con cái (cũng như việc làm mẹ). Vì Thiên Chúa Cha và Cha từ thuở đời đời, nên Chúa Con cũng là Con từ thuở đời đời. Việc làm con cũng ngụ ý về cha mẹ. Nó là một từ vốn xác định một mối tương quan. Cha và con là một tương quan. Không có cha nào mà lại không có con và không có người con nào mà lại không có cha.

Hai ngôi vị Cha và Con này thì phân biệt (vì thế có những danh xưng khác nhau) nhưng các ngài không bao giờ tách rời nhau vì các ngài chia sẻ cùng một bản tính và yếu tính thần linh. Cả hai là thần thánh; cả hai đều là Thiên Chúa. Hai Ngôi yêu mến nhau một cách hoàn hảo, vĩnh cửu và vô cùng. Thần Khí – ngôi vị thứ ba là Chúa Thánh Thần. Người là hoa trái của tình yêu giữa Chúa Cha và Chúa Con. Vì cả hai cùng hiện hữu từ thuở đời đời nên cả hai

yêu thương nhau từ thuở đời đời. Sự yêu thương lẫn nhau của hai ngôi vị được hiện thân trong Chúa Thánh Thần. Thánh lễ Công giáo bắt đầu và kết thúc bằng dấu thánh giá, linh mục và giáo dân chúc lành cho nhau với tay phải chạm lên trán, ngực, vai trái và vai phải của mình. Trong khi làm như thế, họ nói: “Nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần.” Linh mục tiếp tục mở đầu thánh lễ với câu: “Ân sủng của Chúa Giêsu Kitô, tình thương của Thiên Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Thánh Thần ở cùng tất cả anh chị em” (2Cr 13,13). Cụm từ này, xuất phát từ Thánh Phao-lô, cho thấy rằng Giáo hội tiên khởi đã tin tưởng vào Thiên Chúa Ba Ngôi. Kinh Tin Kính các Tông đồ, vốn bắt nguồn từ thời các Thánh Tông đồ (thế kỷ I), và Kinh Tin Kính Công đồng Nicea năm 325, tuyên xưng niềm tin vào Thiên Chúa là Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần (Nguồn: Rev. John Trigilio JR., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Question, (Naperville, Illinois: Sourcebooks, Inc., 2007), 9-10.)

Father, why is the Holy Trinity not actually three gods?

Christianity, like Judaism and Islam, is monotheistic. That means Christians espouse a belief in only one god. Polytheism is the belief in many gods. Unlike Jews and Muslims, however, Christians believe in a Triune god. This is not three gods, which would be polytheism. It is a belief that there is one God but there are three Persons in that one God. That concept is known as the Trinity. Common sense tells us that $1+1+1=3$, so why is this not considered three gods? Well, that same math teaches us that $1 \times 1 \times 1 = 1$. The three Persons of the Holy Trinity are distinct but not separate. Each has its own name because each one is a distinct Person: God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit. While three Persons, there is only one divine intellect and one divine will, which all three Persons share equally. This means that what the Father knows, the Son and the Spirit know. What one Person wills, all three will. The Holy Trinity is the greatest mystery of the Christian religion. The monotheistic dogma of one God must be kept intact but so, too, must the revealed truth of three Persons in one God. Some may confuse the Trinity with multiple personalities or with different manifestations or expressions of the same deity. Neither is true. The Trinity is one God, three Persons: Father, Son, and Holy Spirit. This is why Christians invoke the Holy Trinity every time they bless themselves. Jesus said to baptize “in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit” (Matthew 28:19). While the human intellect can never fully understand the mystery of the Trinity, for to do so would be to know God as God knows Himself (and then you would be God), our human reason can appreciate some elements of this revealed truth. The term Father implies an offspring. If God the Father was always God the Father from all eternity and there was never a time when He was not God the Father, then this implies that God the Son always existed from all eternity as well. My dad was a father only after I, his eldest child, was born. While my father preexisted before me, he was not a “father” until he had a son. Likewise, if there was even a second when there was no God the Son, then that would mean there was an instant where there was no God the Father. Fatherhood depends on having children (as does motherhood). So God the Father is eternally Father, therefore the Son is eternally Son. Sonship also implies parenthood. It is a word which defines a relationship. Father and son is a relationship. There is no father without a son and no son without a father. These two

Chúc Mừng Bồn Mạng!

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Chương trình mừng Lễ Kính Mình và Máu Thánh Chúa Kitô - Bồn Mạng của Ban Thừa Tác Vụ cho Rước Lễ Ngoại Thường.

- ♦ Buổi huấn luyện về Giáo Luật và Phụng Vụ dành cho tân Thừa Tác Viên cho Rước Lễ
4 PM – 5 PM Thứ Sáu ngày 20/6/2025
- ♦ Tình Tâm chủ đề “*Mình và Máu Thánh Chúa Kitô*” - Cha linh hướng Lm Phó xứ
4 PM – 5:30 PM Thứ Bảy ngày 21/6/2025 tại nhà nguyện
- ♦ Thánh Lễ Bồn Mạng: Lễ Mình và Máu Thánh Chúa Kitô
7 AM Chúa Nhật ngày 22/6/2025
- ♦ Tiệc Liên Hoan Mừng Bồn Mạng: **7 PM Chúa Nhật ngày 22/6/2025**, tại Hội Quán, Trung Tâm Thánh An-Phong.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Tue: 5 PM – 8 PM | Sat: 9 AM – 12 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity

• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 08/06/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$19,513.00
Eucharistic Youth's Fundraising - Mother's Day Flower Sale Revenue	\$8,429.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$60.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$243.00

persons, Father and Son, are distinct (hence the different names) but they are never separate as they share the same divine nature and essence. Both are equally divine; both are God. The two of them loving each other perfectly and eternally and infinitely, “spirates” the third person, the Holy Spirit. He is the fruit of the love of God the Father and God the Son. Since both exist from all eternity, both love each other from all eternity. The mutual love of these two persons is personified in the Holy Spirit. The Catholic Mass begins and ends with the sign of the cross, where the priest and people bless themselves with their right hands, touching their foreheads, their chest, and their left and then their right breast. While doing so, they say, “In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.” The priest continues the opening of the Mass with “The grace of Our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all” (2 Corinthians 13:14). This phrase, from Saint Paul, shows that the early Church believed in the Holy Trinity. The Apostles Creed, which goes back to the time of the Apostles (first century AD), and the Nicene Creed of 325 AD, profess a belief in God the Father, Son, and Holy Spirit. (Source: Rev. John Trigilio JR., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Question, (Naperville, Illinois: Sourcebooks, Inc., 2007), 9-10.)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Holy Trinity Sunday in the 11th Ordinary Time

"Into the Heart of God: Living the Mystery of the Trinity"*Dear brothers and sisters in Christ,*

Today, as we celebrate the Solemnity of the Most Holy Trinity, we come face to face with the deepest mystery of our faith—the mystery of who God is. One God in three divine Persons: Father, Son, and Holy Spirit. Not three gods. Not one God pretending to be three different persons. But one eternal God, who is simultaneously and eternally a communion of love. It is a mystery not invented by theologians but revealed by Jesus Christ Himself and experienced in the life of the Church.

The Trinity is not a mathematical problem to solve. It is not something we can fully comprehend, and it is certainly not something we are expected to figure out on our own. Instead, the Trinity is a relationship to live in and a mystery to enter into. When we talk about the Trinity, we are not talking about abstract doctrine but about the very heart of God—a God who is love, not merely loving. For love to be true and eternal, it must have an object. God's love is not dependent on creation. Before anything was made, God existed as a relationship: the Father loving the Son, the Son loving the Father, and the Holy Spirit being the eternal bond of that love.

The Gospel from John today gives us a profound glimpse into that divine communion. Jesus tells His disciples, "Everything that the Father has is mine; for this reason I said that [the Spirit] will take what is mine and declare it to you." This is not merely poetic language. This is Jesus pulling back the curtain and showing us that the Father, Son, and Holy Spirit are not separate entities doing their own thing. Everything the Father has, He shares with the Son. The Spirit, in turn, shares that divine life with us. The movement of the Trinity is outward and self-giving: the Father gives, the Son receives and returns, the Spirit flows between and among, including us in that love. This dynamic is hinted at in the First Reading from Proverbs, where Wisdom—often seen as a symbol of Christ—is personified as being present at the dawn of creation: "Then I was beside him, like a master worker; and I was daily his delight." Even before the world began, God's inner life was active, joyful, and relational. This isn't a lonely God who only begins to love when creatures come into being. This is a God whose very identity is relationship and joy.

Saint Paul, in the Second Reading from Romans, builds on this. He writes, "God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us." Notice how the Trinity appears again: the love of God the Father, shown in Jesus Christ, poured out through the Holy Spirit. The doctrine of the Trinity isn't just something to recite in the Creed; it's something we experience. Every time we love sacrificially, every time we forgive, every time we suffer with hope, we are drawn into the life of the Trinity. Paul says this even in suffering: "suffering produces endurance, endurance produces character, and character produces hope." Why? Because the Spirit is at work within us, uniting us with the love of God.

Psalm 8 reminds us of our smallness—"What is man that you are mindful of him?"—yet affirms our incredible dignity. We are made "little less than the angels," crowned with glory and honor. And that is not just poetic flattery. It is the truth. Because of the Trinity, we are not outsiders to God's love. We are invited in. Through baptism, we are not just called servants or even friends—we are made sons and daughters of God, sharing in the divine life.

What does this mean practically? It means that at the very center of all things—at the center of reality itself—is not chaos, not coldness, not loneliness, but love. At the center of the universe is a communion. That's why the Church is called not to be a corporation or a bureaucracy, but a community of love, an image of the Trinity. That's why Christian marriage is a sign of Trinitarian love: husband, wife, and the love between them forming a unity that reflects divine love. That's why forgiveness, generosity, and humility are not optional—they are expressions of the very God in whose image we are made. On this solemn feast, we are not asked to fully grasp the mystery of the Trinity, but to worship and live within it. Every time we make the Sign of the Cross, we invoke this reality. Every time we say "Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit," we are not just reciting words—we are naming the life we have been drawn into. The Trinity is not out there, somewhere in the heavens—it is here, in our lives, in our hearts, in our Church, calling us to reflect that same unity in diversity.

So let us rejoice today, not in having figured God out, but in knowing that we are loved by a God who is beyond our understanding. Let us be humbled by the mystery, yet lifted by the grace that we are not spectators of God's glory but participants in His life. May our lives mirror the Trinity—lives of self-giving love, unity, and joy—so that when the world looks at us, it sees not confusion, but communion; not division, but the divine. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Bạn đi chơi? Không quên bốn phần đi lễ[Masstimes app / www.masstimes.org](https://www.masstimes.org)

có thể giúp bạn dễ dàng tìm giờ
các thánh lễ ở nhà thờ gần nhất
khi du lịch trên khắp thế giới.

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08



LONG HO A/C SERVICES

8/8

**CHUYÊN SỬA CHỮA, THAY MỚI MÁY
LẠNH, MÁY NÓNG, BÌNH NƯỚC NÓNG...
CHO TƯ NHÂN VÀ DOANH NGHIỆP**

214-842-7282

UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ **HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.**

■ **TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.**

■ **BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP**

■ **BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ**

■ **CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẤT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm
L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust
Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,
Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042
Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com
Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.
Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

NHÀ CHO THUÊ

Nhà cho thuê gần nhà thờ GXDMHCG , 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1,800 sqft
Xin vui lòng liên lạc Hồng, số phone:
503-380-5172

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT

Chương trình Xuyền Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo
Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

Graff
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC
CÓ HẸN TRONG NGÀY!

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vài sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHÔNG CHẤN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤM MẮC

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
già thường \$499.00
Kèm từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trả trong vòng 12 tháng

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.